

И. Г. Лебедева (г. Минск, Беларусь)

**ПОДХОДЫ К ВОСПРИЯТИЮ ФРАНЦУЗСКОГО СЛОГА
В УСЛОВИЯХ НЕДОСТАТОЧНО
СФОРМИРОВАННОЙ ПЕРЦЕПТИВНОЙ БАЗЫ ЯЗЫКА**

В статье рассматриваются подходы к восприятию французского слога студентами с недостаточно сформированной перцептивной базой языка. Анализируется динамика неадекватных идентификаций вокалических и консонантных компонентов слога, выявляются особенности их выпадения в зависимости от позиции слога во фразе и стадии формирования перцептивной стратегии. Полученные результаты демонстрируют постепенное улучшение восприятия слоговой структуры и смещение внимания испытуемых на ритмически выделенные слоги акцентных единиц.

Ключевые слова: *французский слог, перцептивная база, неадекватная идентификация, артикуляторные программы, ритмическая структура, восприятие речи.*

I. Lebedeva (Minsk, Belarus)

**APPROACHES TO PERCEPTION OF FRENCH SYLLABLE
IN CONDITIONS OF AN INSUFFICIENTLY DEVELOPED
PERCEPTIVE LANGUAGE BASE**

The article examines approaches to the perception of French syllables by students with an insufficiently developed perceptual language base. It analyzes the dynamics of inadequate identification of vocalic and consonantal components of the syllable and identifies the characteristics of their omission depending on the syllable's position in the phrase and the stage of development of the perceptual strategy. The results demonstrate a gradual improvement in the perception of syllable structure and a shift of the students' attention toward rhythmically prominent syllables of accentual units.

Key words: *French syllable, perceptual base, inadequate identification, articulatory programs, rhythmic structure, speech perception.*

В работах, посвященных проблемам коммуникации, перцептивный аспект рассматривается через описание процесса и результатов восприятия речи с использованием уже имеющихся у индивида единиц восприятия и сформированного механизма перцепции в целом. Задача состоит в том, чтобы сместить фокус внимания со статического анализа состояния перцептивной системы индивида на динамику ее эволюции, учитывая, что стратегии восприятия речи могут существенно изменяться на разных этапах формирования индивидуальной перцептивно-артикуляционной базы.

С целью проверки данного положения было проведено экспериментальное исследование с участием 13 студентов первого курса, продолжающих изучать французский язык после средней школы.

Материалом для изучения изменений в восприятии послужили семь контрольных перекодирований аутентичных французских текстов.

Задача анализа заключалась в сравнении полученных результатов с исходными, достигнутыми при выполнении экспериментальных заданий.

Анализ восприятия качественных характеристик вокалических и консонантных элементов слога и их количественных показателей позволил проследить динамику становления перцептивного поля французского слога под воздействием слухового самоконтроля, а также выявить его особенности в зависимости от позиции слога во фразе.

Изначально испытуемые неадекватно передали в графическом коде 40,3 % слогов всех текстов-эталонов. Наиболее распространенным типом неадекватных идентификаций французского слога у белорусских студентов было упрощение слоговой структуры вследствие выпадения согласных и гласных – 37,6 % и 24,1 % соответственно.

Качественный анализ неадекватной идентификации консонантного компонента слога в тесте № 1 выявил подверженность выпадению всех 20 французских согласных во всех слогах акцентной единицы. Например: *contre elle* = ¹*con|t'Δente*; *d'un seul coup* = ²*dans|¹ceΔ| 'coup*; *et lui répondit* = ⁴*i|³lΔ y| ²ré|pon|'dit* и т. д. Обнаружено увеличение количества случаев выпадения по мере удаления от ударного слога: в IV предударном слоге согласные выпадают в 1,4 раза чаще (24,2 %), чем в I предударном (17,4 %) (рис. 1).

В завершающем тесте № 7 одновременно с сокращением количества выпадений в 4,4 раза (до 7,9 %) наблюдаются качественные и позиционные различия неадекватных идентификаций. В безударном слоге выпадению подвержены шесть согласных – переднеязычные [t], [n], [s], [l], губной [ç] и увулярный [r]. Практически все согласные (89,1 %) выпадали из перцептивного поля испытуемых в ритмически невыделенных I и III предударных слогах, например: *leurs poches* = ¹*lesΔ| 'poches*; *une belle surprise* = ³*Δ| ²belle|¹sur|'prise*. В ударном, а также в выделенных II и IV предударных слогах количество выпадений незначительно (4,3 %, и по 3,3 % соответственно).

Аналогичную картину имела эволюция восприятия испытуемыми в вокалических составляющих французского слога. Исходно две трети (58,3 %) выпадений гласных происходили в начале акцентной единицы. Восприятие осложнял запуск недостаточно сформированных артикуляторных программ. Испытуемые утверждали, что не запомнили услышанного, и записывали только часть акцентной единицы: *d'être ma servante* = ⁴*Δ|³très|²Δ|¹sa|'vante*; *dans le miroir* = ³*Δ|²l'a|¹mi| 'rare*; *le doigt* = ¹*Δ|'doit*. Как видно из примеров, «незапоминание» акцентной единицы происходило не только в многосложных структурах, но и в двух- и трехсложных, то есть являлось неадекватной идентификацией акустического образа знакомой лексической единицы в изменчивой материи речевого континуума. Причиной перцептивных неудач был ограниченный набор фонематических признаков в языковом сознании испытуемых.

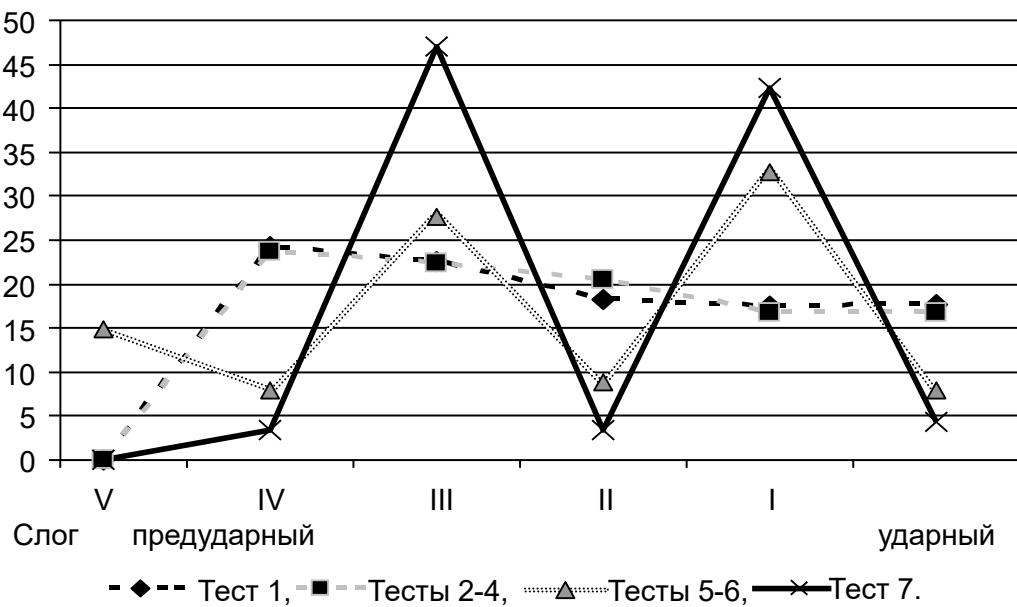


Рис. 1. Эволюция неадекватных идентификаций консонантного компонента французского слога по признаку выпадения, % от общего числа неадекватных идентификаций по данному признаку в каждом тесте

Исходно выпадению подвергался любой французский гласный. Число выпадений зависело от длины акцентной единицы – наибольшее количество маркировало V предударный слог (27,2 %), а в отмеченных различной степенью выделенности ударном, I, II и III предударных слогах разнилось незначительно (рис. 2).

К тесту № 7, завершающему эксперимент, количество подверженных выпадению гласных сократилось в 4,8 раза (до 4,9 %). Имеющие место пропуски переднеязычных гласных [a], [œ], [i], [ɛ], [y], как правило, были обусловлены упрощением глагольных времен либо отсутствием односложных грамматических слов: *à ne pas mettre* = ${}^3\Delta|{}^2ne|{}^1pas|{}^1mettre$; *je te donne* = ${}^2je|{}^1\Delta|{}^1donne$; *ne se réalisait pas* = ${}^6ne|{}^5se|{}^4ré|{}^3a|{}^2li|{}^1se\Delta|{}^1pas$. Отмечается положительная динамика формирования восприятия слогов, нормативно выделенных во французском языке: ударный и II и IV предударные слоги не содержат пропусков гласных, все перцептивные выпадения имеют место в невыделенных I и III предударных слогах (57,1 % и 42,9 %), которые оказываются наиболее резистентными для восприятия испытуемых.

Результаты исследования позволяют сделать следующие выводы.

1. Перцептивная стратегия испытуемых значительно менялась в ходе исследования. Характер ее использования на разных этапах эксперимента обнаруживает связь со степенью сформированности индивидуальной перцептивно-артикуляционной базы.

2. Следствием перцептивных неудач является пассивное участие реципиента в восприятии с одинаково слабым распределением внимания на идентификации всех слогов. Самым распространенным видом неадекватных идентификаций в условиях формирующейся стратегии восприятия является

выпадение любого гласного или согласного в любом слоге акцентной единицы. Причиной тому является ограниченность инвентаря адекватных фонематических признаков для воссоздания смысла иноязычного текста.

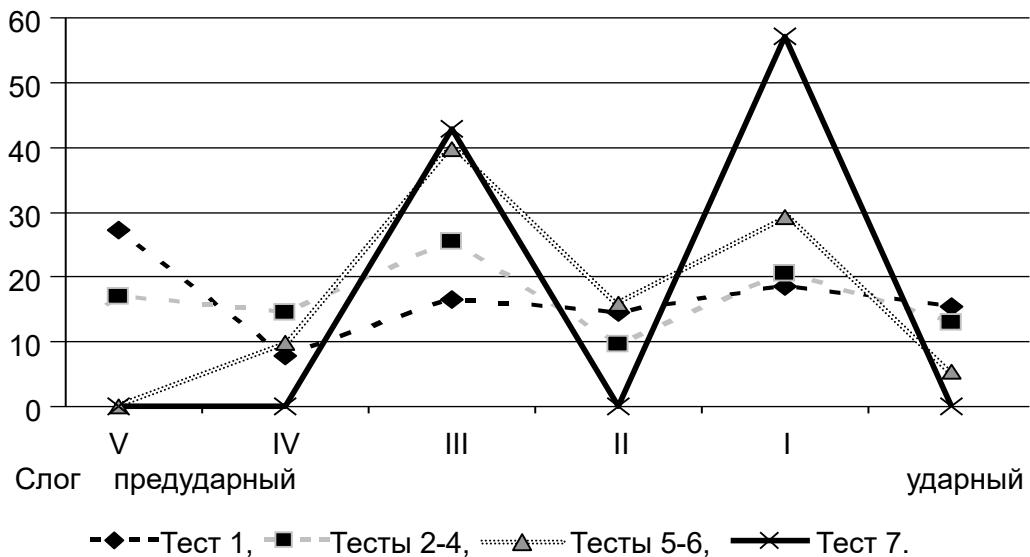


Рис. 2. Эволюция неадекватных идентификаций вокалического компонента французского слога по признаку выпадения, % от общего числа неадекватных идентификаций по данному признаку в каждом тесте

3. По мере совершенствования перцептивных стратегий выявлена активная переориентация испытуемых на идентификацию ритмической структуры французской фразы с последовательным переключением внимания на выделенные слоги акцентных единиц. Результатом этого является практическое устранение выпадений сегментов в ритмически выделенных французских слогах и незначительное сохранение данного явления в слогах, ритмически невыделенных.